

# Nā Mele Koleke

Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani – Koleke 'Olelo Hawai'i | Kulauui o Hawai'i ma Hilo

# A Uka Ho‘i o Waiākea (Mele Noi Komo)

na Larry L. Kimura ke mele; na Kalena Silva ka leo

---

A uka ho‘i o Waiākea i ka Uluau  
Aheahē ana (e) ka hone a ka wai ua.  
Ua hiki mai ho‘i me ka mana‘o ē  
He wai lani ko Kūlanihāko‘i ē.  
He aha ho‘i ko nēia honua lā ē?  
He ui ‘ano‘ai e welina aku nei ē.

There above Waiākea in the Uluau breeze  
Rustles the soft sound of rain water.  
It (the rain) has arrived with the thought that  
Kūlanihāko‘i Lake (source of all rain) contains  
heavenly water.

Now what might the earth have as its own to offer?  
This is the question in the greeting I extend to you.

Note: In traditional Hawaiian education, before each meeting of class, students must ask the teacher to accept and teach them. This is in keeping with basic Hawaiian etiquette where one always asks for something, be it a juicy, ripe mango hanging on the tree in someone else's yard or ferns growing in the forest. You ask to enter this class using the mele komo because education is very important; accordingly, poetic language and not everyday speech is used.

# A Luna Au o Maunaloa

Mai ka nūpepa Ke Au Okoa I Hui 'Ia, 16 June 1883;  
na Kalena Silva ka leo

---

A luna au o Maunaloa  
Nānā i ke alo o Wahinekapu.

Ke 'oni a'e nei i Pu'uonioni  
Ka pali kapu o Kohoali'i.

Ka hale noho i Halema'uma'u  
Lauahi (e) ka hana a ka wahine.

Ke Kuini nui o Kīlauea  
Nāna i palaina kai o Hilo.

Ke āiwaiwa o nā moku  
'Ena'ena ka lehua i ka hāpapa.

Hā'ina (e) ka pua i kaulana  
'O Keanolani nō he inoa.

He inoa no Keanolani Kanāhoahoa Ke'elikōlani.

# Ua Ao Hawai‘i

na Larry L. Kimura ke mele;  
na Kalena Silva ka leo

---

Kau e ka wena o ke ao i ka lani  
He wekeweke i ka pō pilipuka  
He ‘elele o ka poniponi hikina  
Kau ke kāhe‘a wana‘ao i ka ‘āla‘apapa  
La‘i ana i luna o ke kūkulu o ka lani lā  
‘O ka‘u ia e huli alo nei i ka ulu ē  
‘Ae, ua ao ē.

Hō mai lā kō mālamalama  
I ka honua nei i ka mauli ola  
Ua ao Hawai‘i ke ‘ōlino nei  
Mai ka pi‘ina a ka welona a ka lā  
Kāhiko ‘ia i ka ‘ike manomano  
Ka ‘ike kōli‘u mai o kikilo mai  
‘O ka‘u nō ia o ka pūlama  
A pa‘a ma ka ipu o ka ‘ike ē.  
‘Ae, ua ao ē.

# Hawai‘i Pono‘ī

na ka Mō‘ī Kalākaua

---

Hawai‘i Pono‘ī,  
Nānā i kou mō‘ī,  
Ka lani ali‘i,  
Ke ali‘i.

Hui:  
Makualani ē,  
Kamehameha ē,  
Na kāua e pale,  
me ka ihe.

Hawai‘i Pono‘ī,  
Nānā i nā ali‘i,  
Nā pua kou muli,  
Nā pōki‘i.

Hawai‘i Pono‘ī,  
E ka lāhui ē,  
‘O kāu hana nui,  
E ui ē.

# He Hale Aloha

Na nā haumāna a Larry L. Kimura ke mele;  
na Kalena Silva ka leo

---

He mai, he heahea, he ho‘okipa!  
‘O ko Hilo nei hale lā  
He ‘āina ho‘i i ka hālau a ‘Ī  
E ho‘okipa nei i ka malihini  
A hiki pono mai i o mākou nei.  
Nā kama‘āina e leo nei a‘e kipa mai  
He hale aloha kēia a‘e kū nei ē.  
He mai, he heahea, he ho‘okipa ē!

# He Hālaulani (Mele Kāhea)

na Larry L. Kimura ke mele;  
na Kalena Silva ka leo

---

He hālaulani i ke ao ‘o Hilo i ka ua Kanilehua.  
‘O a‘u lehua ho‘i i ke ēulu ho‘olā‘au a nā manu.  
Mik‘ala ai ka mana‘o e pūpūkahi i o Kulukulu‘ā.  
‘Akahi ho‘i a lono a‘e i ka ‘āla‘i a ka Uluau  
I ka nenehe mai i ka uluwehi a‘o Waiakea ē.  
Eia ke kūhea aku nei i ka mea kipa a‘e komo.  
E komo mai ho‘i a ho‘ola‘i me ko Hilo kini nei ē.

# Ke Lei Maila ‘O Ka‘ula i ke Kai

---

Ke lei maila ‘o Ka‘ula i ke kai, ‘eā  
‘O ka mālamalama o Ni‘ihau, ua mālie ē.

A mālie, ua pā e ka Inuwai lā,  
Ke inu maila nā hala o Naue i ke kai.  
No Naue ka hala, no Puna e ka wahine,  
No ka lua nō i Kīlauea.

# Kulāiwi

na Larry L. Kimura ke mele;  
na Kalena Silva ka leo

---

Mai ka pi‘ina a ka lā i Ha‘eha‘e  
A i ka mole ‘olu o Lehua  
Eia au ko kama ē  
He mamo aloha na Hāloa

‘O Hawai‘i ku‘u kulāiwi  
Mai nā kūpuna mai  
‘A‘ohe mea nāna e kū‘ai  
I ke ēwe o ku‘u mau iwi  
E ola au i ku‘u lāhui  
Ke kuleana o ka ‘ōiwi  
‘O ka ‘ī ma kāna ‘ōlelo  
He Hawai‘i au mau a mau

# Mele Ho‘omoloa Kīhei

---

Ho‘omoloa ‘ia e ke kīhei a pa‘a,  
Pa‘a ke kāhiko ‘o ka ‘ike,  
Kū i ka mālamalama o ke ao ‘ōlino nei ē.

# Polo‘ai o Ke‘elikōlani

He mele inoa na Kekuhi Kanahele

---

Kāhea:

‘Ae, he mele Ruth Ke‘elikōlani Keanolani  
Kanāhoahoa

Wahine:

Pi‘ihonua aku nei, ne‘epapa lā i Punahoa.

Kākou:

Pi‘ihonua aku nei, ne‘epapa lā i Punahoa  
Punahoa aku nei, ki‘owai kapu Ponahawai,  
Ponahawai aku nei, pūlelo lehua i Kaūmana,  
Kaūmana aku nei, kīkala kūkū i Kūkūau,  
Kūkūau aku nei, pohu la‘i o Waiākea,  
Hi‘olani nei i Pi‘opi‘o, kau keha uluna sīlika,  
Ha‘ina mai ka puana, no Ruth Ke‘elikōlani,  
Ha‘ina hou mai ka puana, no Ruth Ke‘elikōlani.

‘Ae! He mele no Ruth Ke‘elikōlani.

# Pulelo Ha‘aheo

na Kauanoe Kamanā, Kalena Silva,  
a me William H. Wilson ke mele;  
na Haunani Bernardino ka leo

---

Pulelo ha‘aheo ke ahi o nā lehua a‘o Hilo,  
Hilo o ka mālamalama, lamakū o nei ao (o nei ao),  
Ka ua kanilehua, ka‘u e pūlama mau ai (pūlama),  
Hilo i ka uluwehiwehi (wehi),  
Wehi kau i ka wēkiu (wēkiu),

Hui (2x):

E kū a‘e, e Hilo (Hilo)!  
Lei ka na‘auao (ka na‘auao)!  
Ho‘okahi ka umauma (ho‘okahi)  
Ho‘okahi pu‘uwai.

Ho‘okahi pu‘uwai (pu‘uwai).

# Wahine Lei ‘Ula

He mele ho‘ohanohano na Haunani Bernardino,  
no Ke‘elikōlani

‘A‘ole nō he lua (e like ai)  
Me ka wahine lei ‘ula (hīhīmanu)  
Ho‘omoe a moe iho (i hoapili)  
Kinai ahi lawe pio (a lanakila)  
‘Ae, kinai ahi lawe pio a lanakila!

# ‘O Ke‘elikōlani ‘Oe

He mele make‘e ali‘i i haku ‘ia  
na ka papa HAW 102 a Kalena Silva

---

He pua lei ‘oe na nā mākua  
Na Kekūanāo‘a a me Pauahi  
He mamo hiwahiwa na ke kupuna  
Na Pai‘ea, na Kamehameha.

Aia i Honolulu kou home nani  
Hiehie nō ‘oe i ka la‘i Keoua  
Aia i Kailua ‘o Hulihe‘e  
I ka malu o ke kuahiwi ‘o Hualalai.

Aia i Hilo ka wahine ‘o Pele  
‘Ohana ‘aumakua no Ke‘elikōlani  
Kau a‘e nō ‘oe i ke olioli  
A moe, moe mālie mai ka wahine o ka lua.

Ua nui ke aloha o nā Hawai‘i  
I ke ali‘i wahine a ka lāhui  
Ua kamaha‘o kou leo aloha  
He leo mana nui, he leo Hawai‘i.

Panina:

Ua kamaha‘o kou leo aloha  
‘O Ke‘elikōlani ‘oe, e ō mai.  
‘O Ke‘elikōlani ‘oe, e ō mai.